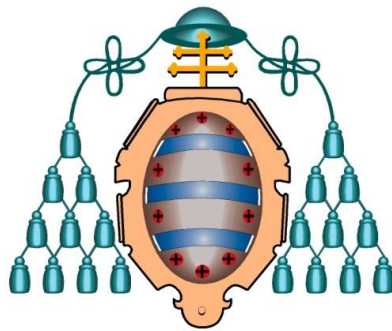


**Los mapas en la clase de Historia.**  
**Una propuesta pedagógica desde la metodología CLIL.**

Master en Lengua Inglesa para el aula bilingüe en Educación Secundaria.

Convocatoria julio 2013



UNIVERSIDAD DE OVIEDO

Firma manuscrita en tinta azul que dice "M. Diez Arroyo".

VºBº Marisa Diez Arroyo

Firma manuscrita en tinta azul que dice "Raquel Navarro".

Fdo.: Raquel Navarro

## ÍNDICE

1. Introducción.....	3
2. Metodología CLIL.....	4
3. Propuesta metodológica.....	7
3.1 Activación del conocimiento previo.....	8
3.2 Mapa Portulano .....	9
3.2.1 Vocabulario y contenido- lenguaje compatible.....	9
3.2.2 Respondiendo preguntas.....	11
3.3 Mapas del mundo históricos.....	12
3.3.1 Comparar y contrastar, un reto cognitivo.....	13
3.3.2 Investigar.....	16
3.4 Interpretación de Fuentes.....	18
3.5 Consolidar la comprensión histórica.....	20
3.5.1 Completar un mapa y sus actividades.....	20
3.5.2 Fichas de actividades.....	23
3.5.3 Pensar y debatir.....	25
3.5.4 Proyecto.....	27
4. Conclusión.....	28
5. Bibliografía.....	29

## 1. INTRODUCCIÓN

Este trabajo que vamos a presentar, como indica el propio título, es una propuesta metodológica de cómo utilizar mapas históricos con alumnos CLIL. En mi experiencia en centros educativos he podido comprobar que los mapas, expuestos como murales o los incluidos en los libros de texto, se utilizan para señalar algún país, un accidente geográfico, la localización de una batalla concreta y poco más. Lo que se pretende mostrar en este trabajo es que la enseñanza a través de los mapas históricos en una clase CLIL, nos brinda una serie de aspectos que podemos explotar no sólo para el conocimiento de la Historia sino también para el aprendizaje conjunto de la Historia a través del Inglés. En este sentido, los mapas históricos nos muestran información y a la vez nos sirven como puente entre L2 y la materia que estemos impartiendo.

El mapa es algo más que una herramienta útil para la Geografía. Los mapas históricos, son una fuente documental y un recurso didáctico importante en cuanto que sintetizan y representan visualmente los procesos históricos. Desde el primer mapa conocido, de Catal Huyuk en Turquía, que ha sido datado mediante el carbono 14 sobre 6000 años A.C, hasta Google Earth, la gente ha tenido la necesidad de organizar y estructurar su mundo en términos gráficos (Bonnet, 2008).

Es importante destacar el aspecto visual de este recurso, en una sociedad como la que vivimos en donde los alumnos están constantemente influenciados por una cultura visual, el poder enseñarles a través de un mapa nos acerca a ellos de la manera más natural, a través de una imagen podemos explotar muchos de los temas que estamos trabajando. El uso de materiales ilustrativos para apoyar el aprendizaje es considerado particularmente adecuado para los alumnos CLIL (Marsh, 2003).

El recurso del mapa tiene también la ventaja de las nuevas tecnologías, ¿por qué no buscar o mostrar este recurso a través de ellas? El alumno puede y debe utilizar las nuevas tecnologías en su aprendizaje y de esta manera la Web es una fantástica plataforma donde poder investigar y trabajar con mapas.

Por todo ello, para cubrir esta necesidad didáctica, estos ejercicios que se van a presentar a continuación, reúnen una serie de características que nos ayudan a que los alumnos consigan conocer y entender la Historia a la vez que aprenden y usan el inglés. El uso de mapas nos permite desarrollar el conocimiento y entendimiento de: hechos y personajes históricos, estructuras y cambios en el tiempo; cómo el pasado influye en el presente; interpretar y evaluar fuentes; explicar causas y consecuencias; comparar y contrastar interpretaciones del

pasado; establecer lazos entre diferentes periodos históricos y llegar a conclusiones. Y además los estudiantes tienen que comunicarnos este conocimiento del pasado que están asimilando en inglés.

Así, este trabajo busca mostrar que los mapas nos sirven para que los alumnos en L2 se hagan preguntas, comparen y contrasten diferentes mapas, establezcan conexiones en la Historia, analicen causas y consecuencias, interpreten fuentes y por último sean capaces de investigar y crear un proyecto en equipo relativo a los mapas.

## **2. METODOLOGÍA CLIL**

En estos últimos años la actitud de nuestra sociedad hacia los idiomas ha cambiado. Los padres parecen estar más interesados, en el sentido de que sus hijos necesitan aprendizajes para ser capaces de manejar varios idiomas, si quieren tener éxito en sus vidas durante esta nueva “variable e impredecible” era (Marsh, 2003). Y por ende la actitud del alumno hacia un nuevo idioma ha supuesto una mejoría a la hora de conseguir los objetivos de aprendizaje propuestos. En el proceso de enseñanza-aprendizaje con la metodología CLIL debemos tener en cuenta que la actitud del alumno hacia el idioma es fundamental. Así un sincero y personal interés en la gente y la cultura, de la sociedad del idioma que estamos estudiando, supone mayores probabilidades de éxito en el aprendizaje en L2. A su vez, el aprendizaje de un idioma es visto por el alumno como un objetivo con una finalidad práctica o socioeconómica. (Lasagabaster, 2002). Dependiendo del alumno o del grupo, las motivaciones de estudiar en una clase CLIL pueden variar cómo acabamos de ver, sin embargo el fin es el mismo, contribuir a la mejora en las destrezas lingüísticas en L2.

Este interés por el aprendizaje de lenguas extranjeras ha llevado a muchos centros educativos de nuestra Comunidad a implantar programas denominados popularmente de “educación bilingüe”, para referirse a las múltiples formas de usar una lengua no nativa para la instrucción (Dafouz, 2005). Así, la metodología CLIL, implica utilizar la lengua extranjera como vehículo de enseñanza de contenidos curriculares en el aula y, al mismo tiempo, desarrollar la competencia necesaria de la lengua en cuestión. Este enfoque educativo tiene a favor la integración de forma natural de los conceptos y la lengua extranjera, ayudando de esta manera a desarrollar las habilidades comunicativas en L2. El aprendizaje de idiomas con esta metodología supone beneficios tanto a nivel organizativo como lingüístico. Por un lado, el número de horas dedicadas a la lengua extranjera es

aumentado de manera notable y además se amplía con las asignaturas en L2 por lo que la dedicación al idioma extranjero es significativa (Ruiz de Zarobe, 2008).

En el caso que nos ocupa, estamos ante la enseñanza de la Historia a través de una lengua no nativa, el inglés. Los alumnos del grupo CLIL aprenden y entienden la Historia a la vez que aprenden y utilizan el inglés. Por tanto los alumnos tienen que ser capaces de comunicar en L2 lo que han aprendido o conocen ya sobre el pasado, para ello necesitan una serie de destrezas:

Para empezar, los estudiantes que aprenden a través de una segunda lengua, necesitan conocer las habilidades básicas del lenguaje. Los estudiantes tienen que adquirir una fluidez del lenguaje oral y escrito, en varios contextos y ser capaces de hacerlo en la segunda lengua. Además, los estudiantes tienen que aprender diferentes tipos de discurso asociados con la Historia, como son la descripción, narración, argumentación, presentación... Tienen que analizar textos con un doble objetivo: para consolidar el conocimiento de la materia y para manejar la destreza lectora. Y deben utilizar vocabulario específico. Han de utilizar estrategias de aprendizaje que les faciliten el análisis de los fenómenos causal y social.

A continuación, el conocimiento y entendimiento de los procesos históricos requiere del constante uso de diferentes fuentes como mapas, imágenes, material audiovisual... En ellos los estudiantes tienen que ser capaces de identificar las ideas principales, así estos procesos los podrán describir y contextualizar. Muchas de las actividades en Historia requieren del uso de las nuevas tecnologías. Los alumnos tienen que buscar información, resumirla de manera precisa, comparando y usando diferentes recursos (páginas web, navegadores de búsqueda etc.)

Por último, en esta materia, los alumnos tienen que ser conscientes de que viven en una sociedad que cada vez es más multicultural. Por ello tienen que ser capaces de empatizar y entender las opiniones de los demás, aceptando las diferencias, siendo tolerante con los valores, creencias y culturas de otros. Cuanto más se admire una lengua y una cultura, mayores serán las probabilidades de éxito en el proceso de aprendizaje en L2 (Lasagabaster, 2002).

Resumiendo, los estudiantes tienen que desarrollar las destrezas directamente unidas con las destrezas básicas del lenguaje académico, con las destrezas metacognitivas y con las competencias culturales.

A la hora de documentarme para este trabajo no he sido capaz de encontrar suficiente material relativo al uso de mapas a través de una metodología CLIL. Considerando las diversas ventajas que podemos conseguir de su explotación como son: que el uso de mapas históricos nos permite desarrollar las destrezas de los alumnos anteriormente descritas, el aspecto visual de los mismos que ayuda a la fijación y motivación en la adquisición del

conocimiento y teniendo en cuenta que los mapas nos facilitan la explicación como profesores sobre un determinado tema. He decidido realizar una propuesta didáctica para el uso de mapas históricos en una clase CLIL y me he basado en la teoría de la Universidad de Cambridge “Teaching History through English-a CLIL aproach”. De esta manera he elaborado una serie de ejercicios donde vamos a trabajar en L2 las habilidades básicas del lenguaje y a la vez el lenguaje específico de la Historia y la Geografía, también los alumnos van a tener que describir, argumentar, presentar etc según la información de los mapas con los que estemos trabajando. La metodología seguida en el aula será fundamentalmente comunicativa, potenciando las habilidades de comprensión auditiva y de fluidez oral, si bien se hace hincapié también en trabajar la producción escrita, con actividades que enseñan a redactar de forma coherente. Está demostrado, a la hora de analizar el aprendizaje de una lengua extranjera, que el método integrado obtiene mejores resultados que el tradicional. No obstante, la producción escrita no obtiene diferencias significativas entre ambos métodos, por lo que es preciso potenciar dicha destreza. (Ruiz de Zarobe, 2008).

En la utilización y búsqueda de fuentes y recursos, el uso de las nuevas tecnologías les va a permitir ejercitar una serie de habilidades donde la búsqueda de los mapas no son sólo el fin de éstas destrezas sino que los alumnos tienen que ser capaces de interpretarlos, comparando y contrastando diferentes mapas. El mundo digital ofrece amplias oportunidades de acceder a auténticos materiales en L2, que son tomados de sus respectivos contextos culturales. Usando mapas sacados de su propio contexto cultural, podemos descubrir diferencias (y similitudes) en puntos de vista culturales, analizar nuestra propia cultura y ver el punto de vista de otra. Y con el estudio y análisis de los mapas, podemos hacer que en un contexto multicultural en el aula, animar a los alumnos a hablar de otros países y culturas.

Por todo ello el uso de mapas históricos es un recurso didáctico que abarca muchas de las destrezas que tenemos que trabajar con alumnos CLIL. Además nos permiten fomentar la competencia comunicativa intercultural, uno de retos de la educación en el mundo global del s.XXI. La naturaleza integrada de las clases CLIL, provee una oportunidad para tener no un doble enfoque sino un triple enfoque: simultanear el aprendizaje de la lengua extranjera, el contenido de una materia y el aprendizaje intercultural (Sudhoff, 2010). Los mapas históricos, consideramos que son el perfecto recurso para cubrir estas necesidades en el aprendizaje de alumnos CLIL.

### 3. PROPUESTA METODOLÓGICA

El contexto en el que voy a mostrar un ejemplo de cómo utilizar mapas históricos en una clase con alumnos CLIL va a ser el siguiente:

He escogido la unidad *'The Age of Discovery'*, para un grupo CLIL de segundo de la ESO. El tema de estudio es la época de los descubrimientos. Los mapas nos servirán de guía en esta unidad para conocer cómo cambió la concepción del mundo después de los descubrimientos del s.XV, comprender cómo influyeron los avances científicos y tecnológicos en las grandes exploraciones de la época. Así como localizar las principales exploraciones realizadas por portugueses y castellanos y comprender las causas de la búsqueda de nuevas rutas por parte de los monarcas europeos y las consecuencias de este hecho histórico.

A la vez los mapas nos servirán de pretexto para introducir vocabulario nuevo en L2 y diferentes expresiones de cantidad, habilidad... a la vez que para repasar estructuras en pasado y vocabulario ya estudiado en otras unidades.

En estos ejercicios el utilizar mapas históricos nos va a permitir que la metodología sea activa y de esta manera los alumnos estén animados a utilizar L2.

Los objetivos de estos ejercicios son:

- Conocer vocabulario en inglés relacionado con los descubrimientos.
- Reconocer las expediciones marítimas en el s. XV y XVI.
- Reconocer la importancia del descubrimiento de nuevas tierras en la configuración del mundo en la Edad Moderna.
- Ser capaz de explicar las causas y consecuencias de los descubrimientos en L2.
- Ser capaz de comparar e interpretar diferentes mapas.
- Trabajar en equipo y crear un mapa.

### 3.1 ACTIVACIÓN DEL CONOCIMIENTO PREVIO

-Para empezar el ejercicio vamos a proyectar una imagen de Colón y las tres carabelas. Comenzamos con una tormenta de ideas sobre el tema que vamos a trabajar.



Taringa.net

-A continuación damos paso a una serie de preguntas abiertas

Do you know this man? What is his name?

Do you know the names of these ships?

Where did he go? Do you know why?

Dejamos las respuestas en el aire, lo que se intenta con este ejercicio es saber qué conocen los estudiantes de este tema. Posiblemente recuerden algunos de los hechos históricos en L1 pero lo más probable es que tengan dificultades al explicarlo en inglés. De esta manera estarán intentando utilizar el inglés para decir lo que saben al respecto.



## 3.2 MAPA PORTULANO

### 3.2.1 VOCABULARRIO Y CONTENIDO-LENGUAJE COMPATIBLE

A continuación se muestra un mapa del s.XV, más la imagen del ejercicio anterior (Colón y las tres carabelas) lo que queremos conseguir es que los alumnos digan alguna palabra o frase asociada con las imágenes. A medida que vayan surgiendo se van anotando en la pizarra a la vez que se añaden nuevas palabras que tienen que aprender en esta unidad.



Commos.wikipedia.org

Para trabajar con el vocabulario clave, lo primero que hacemos es anotar en la pizarra diferentes temas relacionados con la unidad. Clasificar el vocabulario de esta manera hace

que la tarea sea más sencilla para el alumno a la hora de encontrar palabras relacionadas y posteriormente para aprenderlas.

Technical advances: portulan chart, navigational instruments, compass, astrolabe, quadrant, science.

Ships: caravels, mainmast, oarsman, rudder, sailor.

Discover: journey, new trade routes, expedition, circumnavigate, overseas.

Monarchy: crown, empires, European supremacy.

New land: indigenous population, diseases.

Procedemos a analizar el significado de las palabras que no saben y hacemos hincapié en la pronunciación de todas ellas.

De esta manera aprenden nuevo vocabulario específico de Historia que necesitan saber y que es esencial para el entendimiento de la materia y poder hablar de la misma.

También los alumnos necesitan del lenguaje no específico que ellos han aprendido en las clases de inglés y que han de usar al hablar de éste y otros mapas para poder comunicarse con sus compañeros CLIL más correctamente. Por lo que procedemos a anotar en la pizarra una serie de expresiones, para que al hablar del mapa que estamos viendo las puedan ir utilizando:

Key Language:

Expressing quantity: Not very much was known...

There were a number of technical advances.

Expressing ability: Ships could travel long distances.

Both sides were able to transmit their knowledge...

Ordering events: Then, they headed south.

After the first expedition, Columbus made three more...

### 3.2.2 RESPONDIENDO PREGUNTAS

A continuación se explican las razones de los descubrimientos, mostrándoles sobre el mismo mapa el porqué de la necesidad de buscar nuevas rutas hacia el Este (los turcos han conquistado en 1453 Constantinopla y han formado el Imperio Bizantino, por lo que se han interrumpido las rutas por esa zona). Y las consecuencias fueron que los europeos tuvieron que buscar nuevas rutas a Asia rodeando la costa de África o a través del Océano Atlántico.

Y la segunda causa, los avances técnicos que mejoraron la navegación. En este mismo mapa los alumnos ven una muestra de esos nuevos mapas que se fueron desarrollando: los mapas portulanos. Les mostramos que éste tipo de mapas reflejan la línea de la costa y los obstáculos que hay en el mar. A su vez que las líneas rectas muestran la distancia más corta entre diferentes puertos.

Procedemos a hacerles una serie de preguntas para que las contesten. Es un ejercicio en parejas, pueden preparar las respuestas para luego contestarlas al resto de la clase. Escribimos en la pizarra cómo tienen que hacer las respuestas y las preguntas correspondientes a este ejercicio.

Take turns to describe, for example, the discovery of America:

You:

Columbus made his first expedition in 1492.

Your partner:

After that, he...

What countries did Europeans know of at the beginning of the 15th century?

How did they know of them?

Why did the Europeans launch maritime expeditions?

What were astrolabes and quadrants?

Con este ejercicio pueden apoyarse en el mapa y en la explicación dada anteriormente. De esta manera utilizan el vocabulario clave que está expuesto en la pizarra. Las parejas utilizarán L2 entre ellos de una manera más informal y prepararán las respuestas con vocabulario más académico y utilizando estructuras gramaticales en tiempo pasado. Las actividades por parejas crean oportunidades para que los alumnos se comuniquen en la lengua meta y la usen a su vez para coordinarse entre sí (Evnitskaya, 2008).

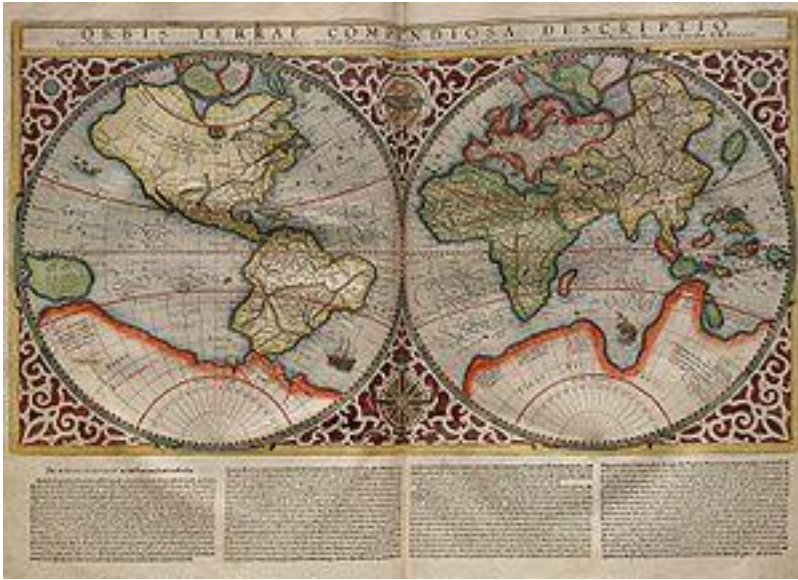
### 3.3 MAPAS DEL MUNDO HISTÓRICOS



PTOLEMYS MAP. [commons.wikimedia.org](https://commons.wikimedia.org)



VESPUCCI WORLD MAP. [allposters.com](https://allposters.com)



MERCATOR WORLD MAP. Wikipedia.org

### 3.3.1 COMPARAR Y CONTRASTAR UN RETO COGNITIVO

Con este ejercicio los alumnos tienen que comparar, contrastar e interpretar los mapas, Tienen que ser capaces de comunicar en L2 lo que están viendo y analizando.

Lo primero que hacemos es explicar a los alumnos que descodificar la información de un mapa implica aprender cómo “leer” un mapa. No hay un método convencional para leer un mapa, así que tenemos que introducir a los alumnos en el uso de estrategias. Las habilidades que tienen que aprender a la hora de leer mapas es descifrar con éxito los diferentes elementos que aparecen en el mapa y al interpretarlos han de ser capaces de relacionar su conocimiento previo con las características y rasgos observados en el mapa (Weeden, 2002).

Además los alumnos normalmente necesitan apoyo para poder desarrollar sus habilidades de pensamiento en una lengua que no es la suya. Para ello con el *scaffolding* aplicamos

estrategias específicas de enseñanza para ayudar a los alumnos. Para garantizar el progreso de los alumnos hemos de “remover” el aprendizaje anterior para comprobar que son capaces de demostrar su comprensión hacia la nueva materia. En este caso, guiamos a los alumnos en una actividad antes de que ellos tengan que completarla de manera similar. Son estrategias de soporte para el contenido y el lenguaje, que son apropiadas para este ejercicio con los tres mapas y por lo tanto muy importante. Por ejemplo, escribimos en la pizarra estructuras gramaticales que pueden utilizar para ayudarles en sus destrezas comunicativas

We think

It seems                    that the first map....

It appears

It is difficult to say exactly            where....

It is not certain exactly                who....

Dependiendo de la respuesta de los alumnos veremos si necesitamos proveer de más *scaffolding*, introduciendo más estrategias de apoyo a los mismos o es suficiente con las utilizadas para este ejercicio.

El desarrollo del ejercicio es el siguiente:

Los alumnos tienen que trabajar en pequeños grupos de tres. Han de mirar los mapas, compararlos y responder a una serie de preguntas que varían de nivel de dificultad,

- Lower order thinking questions

-What does it show?

-Is there a difference among the maps?

-Does the author show all the continents?

-Look at the second map. What kind of map it is? Why do you say that? What was the

purpose of these maps?

-Were they accurate representations of the continents? In which areas are there more mistakes?

- Higher order thinking questions

-Why do you think the first map couldn't have been made after Columbus' voyage? What was the vision of the World then?

-The second map seems closer to reality. What are the major advances that have been made over the previous map? How is it reflected?

-The third map includes America. Why was the contribution of Spanish and Portuguese sailors essential?

-The third map is still different from reality. Which areas are different? And why are they represented like this?

Con este ejercicio hemos conseguido que los alumnos hablen entre ellos en L2, al utilizar los mapas no sólo como fin para el conocimiento de unos datos sino también como medio, como soporte para que los estudiantes vayan utilizando el nuevo vocabulario y sus estructuras, así como procesando el nuevo contenido de la materia. Y han tenido que contestar según qué tipo de preguntas utilizando diferentes habilidades de pensamiento:

*Lower order thinking questions:* si lo que queremos es revisar lo aprendido y volver a nombrar y repasar hechos históricos ya estudiados.

O *Higher order thinking questions:* para desarrollar habilidades de hipótesis y de razonamiento.

### 3.3.2 INVESTIGAR

Los alumnos en parejas tienen que buscar información en Internet sobre los tres mapas que tenemos en este ejercicio. Les damos a los alumnos una hoja de trabajo para cada mapa con los datos fundamentales en los que han de basar su información. Asimismo se les facilitan diferentes páginas web donde pueden buscar dicha información:

<http://cartographic-images.net>

<http://learn.columbia.edu/hispanic/monographs/vespucci>

<http://geography.about.com>

<http://en.wikipedia.org/wiki/Portal:History>

Con la pareja de trabajo, los estudiantes intercambiarán información en L2 usando las hojas de trabajo correspondientes a cada mapa y el lenguaje adquirido en los ejercicios anteriores.

#### Worksheet 1:

The Ptolemy map

Who is the author? .....

When was it made?.....

What does it show? .....

What is the most significant contribution of Ptolemy and his maps?.....

.....



**Worksheet 2:**

Vespucci world map

Who is the mapmaker?.....

Who is his relative? What do you know about his relative?.....

.....

For which European country did he sail?.....

Did this map show a new land?.....

Write a short description of its coat of arms.....

.....

**Worksheet 3:**

Mercator projection

When was the Mercator projection developed? And what was the finality of it?.....

.....

What did Mercator want to illustrate in technical terms?.....

.....

Where was the Mercator projection the standard map during many centuries?.....

.....

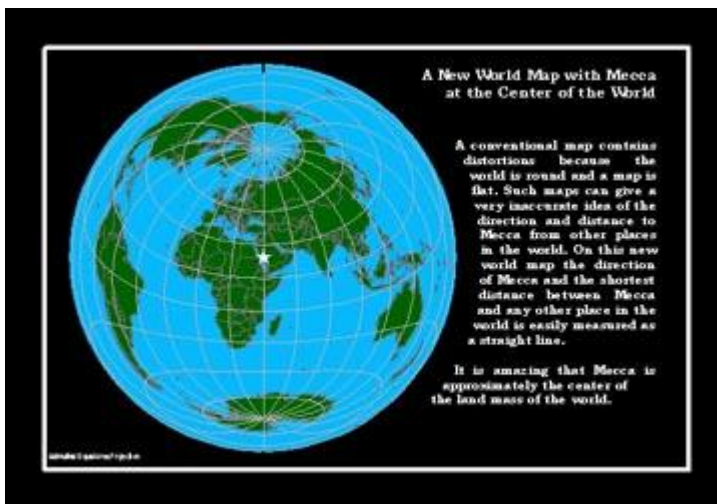
### 3.3 INTERPRETACIÓN DE FUENTES

Una vez que los alumnos por parejas han cubierto las hojas de trabajo y hemos revisado que las respuestas estén correctas, aprovechamos para continuar con el mapa de Mercator y hacer hincapié en el tema de la visión eurocentrista del mapa y “jugar” con el concepto de la centralidad.



Wikipedia.org

Mostramos un nuevo mapa del mundo, esta vez con el centro en La Meca:



Ibnulazin.wordpress.com

Con ambos mapas proyectados, los alumnos tienen que estudiar las imágenes y luego contestar a una serie de preguntas que les vamos formulando:

- In which map is Europe bigger?
- In the second map, which continent is in the middle?
- Why do you think European history gets changed from an Atlantic civilization to a civilization which faces both the Atlantic and the Pacific?
- Can you see another distortion? What about the Equator in the second map? And what about the Arctic Circle?
- Which map shows more water than land?

Con este ejercicio hemos contribuido a que los alumnos se esforzaran en comunicarse en L2 expresando su conocimiento, la cronología, describiendo las características de cada mapa y de cada periodo de tiempo. Al mismo tiempo han tenido que discutir con argumentos históricos y justificar sus opiniones.

También aprovechamos para trabajar la competencia cultural. Ya que, como hemos podido comprobar, hay un enfoque distinto según que cultura a la hora de proyectar la imagen del mundo. Posiciones diferentes sobre un tema, actitudes, sentimientos e interpretaciones pueden ser analizados y comprendidos por los alumnos usando estos materiales que reflejan puntos de vista distintos y que hacen posible (re)construir perspectivas subyacentes (Sudhoff, 2010). Si tenemos algún alumno procedente de otro país en el aula, es interesante en contextos multiculturales que les animemos a hablar de su visión espacial del mundo desde su cultura al resto de la clase.

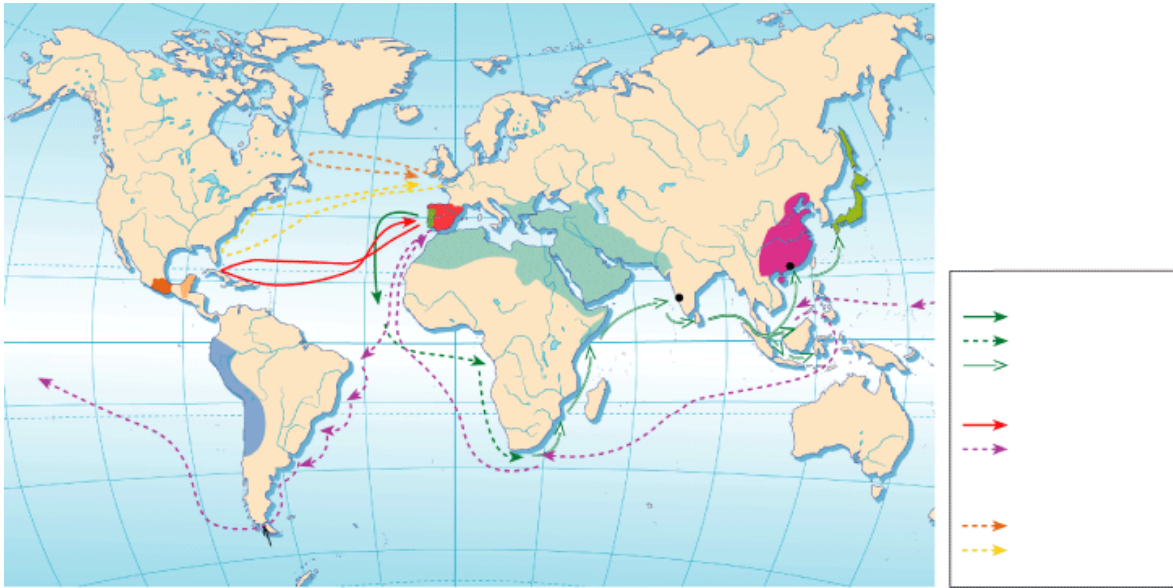
### **3.5. CONSOLIDAR LA COMPRENSIÓN HISTÓRICA**

#### **3.5.1 COMPLETAR UN MAPA Y SUS ACTIVIDADES**

Este ejercicio se ha considerado como un buen método para que los alumnos consoliden la información del tema. Los estudiantes tienen que completar una serie de datos en el mapa y realizar la leyenda del mismo, después lo comparan con el del compañero. Asimismo, en la actividad número cinco, vamos a trabajar la producción escrita con unas preguntas que proceden del material para profesores “The Age of Exploration” History Alive!, por considerar que están perfectamente vinculadas a la información que proporciona el mapa. Si bien, nosotros vamos a utilizar la actividad para enseñarles a redactar de forma coherente. Con esta serie de actividades conseguimos que se utilicen diversas habilidades, como son:

- Repasar y volver a trabajar con la información ya explicada en clase.
- Analizar detenidamente el mapa y anotar vocabulario clave. (En las actividades de localizar y en la leyenda).
- Resumir lo que ya saben y transformarlo en información visual. (En el mapa y con la línea del tiempo).
- Potenciar la producción escrita. (En la actividad número cinco).
- Leer y revisar el trabajo del compañero.
- Comunicarse en L2 con el compañero.

El mapa con el que tienen que trabajar es el siguiente:



**MAIN PORTUGUESE AND CASTILIAN EXPLORATIONS.**

A resource to accompany History Alive! Teacher's Curriculum Institute

**Activities:**

1. Look at the map and complete the legend

Which routes did the different expeditions take?

2. Look at the map again and find:
  - a. The location of the Azores
  - b. The location of the Aztec Empire
  - c. The location of the Incan Empire
  - d. The location of the Mayan Civilization
  - e. The location of the Islamic World
  - f. The location of Cipango
  - g. The location of the Chinese Empire
  - h. The longest expedition in terms of distance

- i. Strait of Magellan
  - j. Cape of Good Hope
3. Look at the map and locate:
  - a. Eskimos, Hurons, Mohicans
  - b. Caribs, Araucans
  - c. Pygmies, Bantus, Hottentots
  - d. Tartars, Mongols
  - e. Aborigines
4. Draw a timeline with the dates of the Portuguese and Spanish discoveries.
5. Answer the questions with a partner:
  - a. Which explorer was the first to establish a sea route to Asia? For which European country did he sail?
  - b. Which explorer was the first to sail to the east coast of South America? For which European country did he sail?
  - c. By 1600, on which continents did Portugal claim or control territory or cities?
  - d. Which explorer was the first to sail to what are today the Caribbean Islands, between North and South America? For which European country did he sail?
  - e. Which explorer was the first to lead a voyage that eventually went around the world? For which European country did he sail?
  - f. Which country had explorers who led expeditions into the lands of the Aztecs and Incas in North and South America? Who were these explorers?
  - g. By 1600, on which continents did Spain claim territory?

### 3.5.2 FICHAS DE ACTIVIDADES

En el siguiente ejercicio el trabajo se va a basar en la información reflejada en el mismo mapa que acabamos de completar y en la búsqueda en internet. Para consolidar las destrezas desarrolladas en el ejercicio anterior, los alumnos van a tener que realizar unas fichas (son una buena manera de recopilar información sobre un tema), donde van a anotar la información más relevante e incluso pueden incluir fotografías o dibujos que aporten información esencial. Volvemos a trabajar con la misma información pero tratando que sean los alumnos los que se documenten y sean capaces de sintetizarla. Un rasgo común en L2 de las clases CLIL es el rol de la redundancia. Repetir la misma información diversas veces y formularla de distintas maneras. De esta forma los alumnos procesan dicha información en diversas oportunidades (Marsh, ).

Es un trabajo en pequeños grupos, de esta manera pueden compartir la información y responder a las preguntas entre ellos en L2.

#### **Investigate and Index cards activity:**

Work in groups of three. Find out more about Spain's Explorations and Conquest. Concentrate on four explorers:

- Christopher Columbus
- Ferdinand Magellan
- Hernan Cortes
- Francisco Pizarro

The map and these websites might be useful:

[http://www.bbc.co.uk/history/historic\\_figures/](http://www.bbc.co.uk/history/historic_figures/)

[www.history.com/topics/](http://www.history.com/topics/)

Share your findings and prepare an index card for each explorer. Draw or find pictures to illustrate your findings.

-Use these cards to summarize the essential features of each explorer.

-Make new index cards on other explorers.

-Some professions use index cards to classify objects. Make a card to classify an useful object for explorations.

Example:

Name.....

Date of birth and death.....

Events participated in.....

Brief summary of life.....

### The Astrolabe

Function.....

Components.....

Typical uses.....

The history of the astrolabe.....



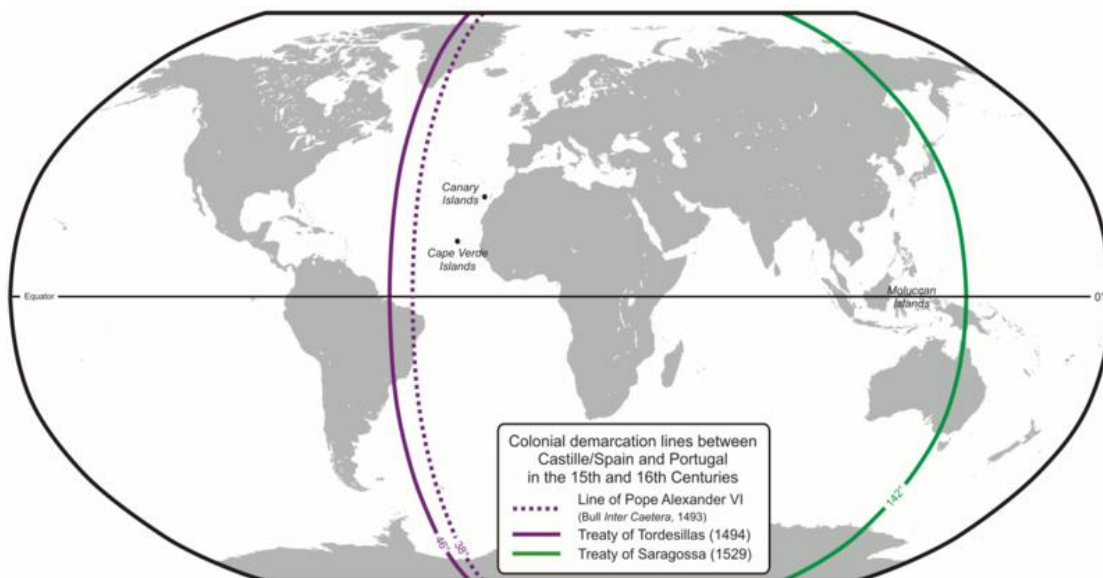


### 3.5.3 PENSAR Y DEBATIR

Otro ejercicio que nos permite continuar consolidando el entendimiento del tema va a ser el relativo a las consecuencias de los descubrimientos, para lo cual vamos a necesitar el mapa donde están marcados los límites que se establecen en el Tratado de Tordesillas.

Con este ejercicio los alumnos van a manejar conceptos históricos y económicos nuevos. Sería muy interesante que en éste contexto CLIL el profesorado de la materia de matemáticas incluyera referencias, al igual que nosotros en Historia (actividad d), a este contenido. De esta manera creamos itinerarios cros-curriculares. En este último punto, un acercamiento a los grandes conceptos económicos es fundamental para poder tener un buen entendimiento de la importancia de los descubrimientos y las consecuencias de los mismos.

El debate propuesto sobre el colonialismo (actividad c), fomenta en los alumnos la capacidad de razonar y argumentar, las parejas propuestas tendrán que llegar a un entendimiento en sus argumentos para luego presentarlos al resto de compañeros.



#### LIMITS ESTABLISHED BY THE TREATY OF TORDESILLAS

Wikipedia.org

-Work in pairs.

a. Read the definitions. What do they refer to?

The set of foreign territories that Portugal and Spain each ruled over\_\_\_\_\_

The agreement between Portugal and Spain dividing unexplored territories between them\_\_\_\_\_

A line dividing two areas\_\_\_\_\_

b. Look at the map and list the zones from Castilia and the zones from Portugal.

c. Think and discuss with your partner

What does 'colonialism' mean?

What were the advantages and disadvantages of the new empires?

d. Define the following terms associated with the commercial revolution in Europe:

capitalism

market economy

cottage industry

mercantilism

### **3.5.4. PROYECTO**

Es el proyecto final de la unidad “The Age of Discovery”, un trabajo en pequeños grupos para afianzar el conocimiento del tema y promover la búsqueda y consulta de fuentes (tarea fundamental de un historiador). Con la creación de una ruta en el mapa y el diario de viaje, los alumnos utilizan L2 para dar su opinión, argumentar sus propuestas, usan estructuras de descripción y narración así como de comparación. A su vez la cooperación y elaboración del trabajo conjunto, motivan al alumno y le preparan para saber trabajar en equipo. Asimismo propondremos que cada equipo exponga su mapa a la clase y presenten su diario de viaje al resto de compañeros, para ir familiarizándoles con la exposición oral en L2, ayudándose de recursos como en este caso es el mapa que han realizado.

#### **Project**

##### **Work in groups: An amazing adventure**

Students may work in a group of 2 or 3.

Imagine you are a group of explorers. Draw a route on a map and a diary about your travels, the different routes, the things you saw on the journey, animals and new plants, etc. Several steps are involved, and they must be completed in order and correctly. At the launch of the project, you create a folder for all of your research materials.

##### **STEP 1: a map**

Choose a country and start your investigation. Your explorer must be either a Castilian or Portuguese. Draw a route on a map and locate all the places and geographic elements that you consider important for your voyage. You can put photos or a painting of elements on your map.

##### **STEP 2: Historical inquiry**

All good explorers begin their journey by generating questions that interest them. This helps to engage you in your voyage and lead you in the right direction. On the inside front cover of your Research Folder, you may create a list of questions and statements that you know or think about your destination:

New plants and animals, new lands and oceans, indigenous population, diseases ...

##### **STEP 3: Diary**

Write a diary entry about your travels, the things you saw, your experiences...

#### 4. CONCLUSIÓN

Con estos ejercicios basados en el trabajo y la explotación de mapas históricos, hemos intentado conseguir que los alumnos de este grupo CLIL hayan sido capaces de manejar vocabulario nuevo relativo a la unidad, utilizar estructuras gramaticales de cantidad, habilidad y de pasado. Así como reconocer las diferentes expediciones, las causas y las consecuencias de los descubrimientos. También de ser capaces de comparar e interpretar diferentes mapas, sacar conclusiones y elaborar un proyecto conjunto. Son los objetivos que nos habíamos propuesto al comienzo de la unidad y que desarrollando diferentes estrategias de aprendizaje de la metodología CLIL, aplicados a los ejercicios de los mapas, conseguimos llegar a ellos. Con una metodología activa en la que los alumnos han tenido que involucrarse y participar en la elaboración de respuestas, comparar informaciones, interpretar, debatir... Han sido partícipes activos de todos y cada uno de los ejercicios, aprovechando al máximo sus destrezas y habilidades y no como meros sujetos pasivos del proceso de enseñanza-aprendizaje. La toma de decisiones y argumentación ha estado muy presente en muchos de los ejercicios y el diálogo entre compañeros en L2 ha propiciado un ambiente más relajado y participativo por su parte que el meramente académico de cuando el profesor les pregunta y ellos responden.

Estos mapas históricos también han servido de apoyo para la descripción, la narración, el uso de diferentes discursos del lenguaje en L2. También comparando y analizando los mapas desde nuestra propia perspectiva y desde la de otras culturas, el aprendizaje intercultural se ha cubierto.

Hemos podido trabajar con materiales auténticos, como han sido los proporcionados por Internet, en la búsqueda de información y en la investigación de diferentes ejercicios.

Nos sirven a su vez de banco de recursos para otros grupos, otras unidades u otros cursos. Asimismo el proyecto por grupos que han realizado, es un producto final que nos servirá de guía y de consulta para otros temas.

Ha sido una propuesta pedagógica desde la metodología CLIL para un tema determinado, “Los descubrimientos”, dónde el uso y manejo de mapas históricos es fundamental y decisivo para la adquisición del conocimiento de este tema en concreto y un apoyo clave en la enseñanza a través del inglés.

## 5. BIBLIOGRAFÍA

University of Cambridge. *Teaching History through English-a CLIL approach ESOL Examinations*. Disponible en <https://www.teachers.cambridgeesol.org>. Consulta: 20 mayo 2013.

Weedon, Paul (2002). *Aspects of teaching Secondary Geography. Chapter 9 Teaching about the language of maps* ( pgs 118-128). The Open University.

Bonnet, Nastair (2008). *What is Geography? Chapter 4 Doing Geography* (pgs 91-100).Sage Publications.

*The Age of Exploration. A resource to Accompany History Alive! The United States Through Industrialism.* Teacher's Curriculum Institute. Disponible en: <http://info.teachtci.com/resources/ha/AgeofExploration.pdf>. Consulta: 28 mayo 2013.

Ruiz de Zarobe, Yolanda (2008). *Aprendizaje integrado de contenidos curriculares en inglés lengua extranjera: diferencias con el aprendizaje del inglés como asignatura*. In R Monroy and A. Sanchez (eds). *25 Years of Applied Linguistic in Spain: Milestones and Challenges*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia.

Lasgabaster, David (2002). *The role of instrumental and integrative attitudes in a multilingual context*. Actas del II Simposio Internacional sobre bilingüismo. Universidad de Vigo.

Evnitskaya, Natalia (2008). *El contrato didáctico entre estudiantes: análisis del trabajo en parejas en el aula de Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua (AICLE)* In Proceedings of the VIII Congress on General Linguistics. Madrid: Universidad Autónoma.

Sudhoff, Julian (2010). *CLIL and Intercultural Communicative Competence: Foundation and Approaches Towards a Fusion*. International CLIL Research Journal Vol.1 (3).

Marsh, David (2003). *Putting CLIL into practice*. Disponible en: <http://www.europa-bilingual.net>. Consulta: 18 julio 2013.

Dafouz Milne, E y Llinares García, A (2005). *La enseñanza de una lengua extranjera a través de contenidos: aproximación a los diferentes niveles educativos*. Hispanorama 107: 79-85.

<http://www.schoolhistory.co.uk/year8links/explorersworksheets.shtml> última visita 7-06-2013

[http://www.bbc.co.uk/history/historic\\_figures/](http://www.bbc.co.uk/history/historic_figures/) última visita 5-06-2013

<http://www.history.com/topics/explorers> última visita 6-06-2013

<http://cartographic-images.net> última visita 3-06-2013

<http://learn.columbia.edu/hispanic/monographs> última visita 30-05-2013

<http://geography.about.com> última visita 30-05-2013